FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca
1.2 Facultatea	de Litere
1.3 Departamentul	de Filologie și Studii Culturale
1.4 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	**LIMBI MODERNE APLICATE (ENGLEZA GERMANA)** Cod COR: 264306 / Denumire cor: **traducător (studii superioare)** / Cod COR: 264307 / Denumire cor: **translator**
1.7 Forma de învățământ	IF – învățământ cu frecvență

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Gramatica contrastiva G				Codul disciplinei	41.20
2.2 Titularul de curs						
2.3 Titularul activităților de seminar / laborator / proiect / practică	*Asist.univ.drd. Țugui-Caraba Teodora*					
2.4 Anul de studiu	2	2.5 Semestrul	2	2.6 Tipul de evaluare		C
2.7 Regimul disciplinei	Categoria formativă					DS
	Opționalitate					DOP

3. Timpul total estimat

3.1 Număr de ore pe săptămână	1	din care:	3.2 Curs		3.3 Seminar	1	3.3 Laborator		3.3 Proiect		3.3 Practică	
3.4 Număr de ore pe semestru	14	din care:	3.5 Curs		3.6 Seminar	14	3.6 Laborator		3.6 Proiect		3.3 Practică	

3.7 Distribuția fondului de timp (ore pe semestru) pentru studiu individual și evaluare:	
(a) Evaluare	2
(b) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	28
(c) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platforme electronice de specialitate și pe teren	14
(d) Pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	15
(e) Tutoriat	2
(f) Alte activități	
3.8 Total ore studiu individual și evaluare (suma (3.7(a)...3.7(f))	61
3.9 Total ore pe semestru (3.4+3.8)	75
3.10 Numărul de credite	3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	
4.2 de competențe	

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	

5.2. de desfășurare a seminarului / laboratorului / proiectului	

6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale	1. Memorizează cantități mari de informații; 2. Menține o dicție bună; 3. Stăpânește normele lingvistice; 4. Vorbește mai multe limbi străine; 5. Își actualizează competențele lingvistice; 6. Aplică reguli de gramatică și ortografie; 7. Consultă surse de informare; 8. Furnizează informații în scris; 9. Își menține la zi cunoștințele profesionale; 10. Nu se abate de la textul original; 11. Utilizează dicționare; 12. Verifică text; 13. Verifică traduceri; 14. Caută în baze de date; 15. Creează definiții; 16. Respectă planul de lucru.
Competențe transversale	1. Dă dovadă de inițiativă; 2. Îți asumă responsabilitatea; 3. Lucrează în echipe; 4. Gândește analitic; 5. Instruiește pe ceilalți.

7. Rezultatele așteptate ale învățării

Cunoștințe	Studentul/absolventul descrie și clasifică principalele concepte și teorii lingvistice referitoare la sistemul fonetic, lexical, sintactic, semantic și pragmatic al limbilor A, B și C, atât pentru registrul standard de limbă, cât și pentru principalele variante lingvistice.
Abilități	Studentul/absolventul aplică principalele concepte și teorii lingvistice în producerea textelor în limbile A, B și C.
Responsabilitate și autonomie	Studentul/absolventul utilizează expresiile și cuvintele adecvate în producerea textelor în limbile A, B și C.

8. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

8.1 Obiectivul general al disciplinei	Consolidarea cunoștințelor lingvistice prin studierea comparată a fenomenelor gramaticale specifice limbilor germană/ română

8.2 Obiectivele specifice	Să (re)cunoască fenomenele gramaticale specifice celor două limbi. Să dezvolte un simț critic și analitic. Să identifice și să corecteze greșelile datorate interferențelor lingvistice.

9. Conținuturi

9.1 Curs	**Nr. ore**	**Metode de predare**	**Observații**

9.2 Seminar / laborator / proiect / practică	**Nr. ore**	**Metode de predare**	**Observații**
1. Substantivul (grupul nominal, insotitori, inlocuitori, compunere, derivare) 2. Verbul (grupul verbal, clasificarea verbelor după conjugare, compunere, derivare) 3. Adjectivul (compunere, derivare) si adverbul 4. Prepozitia 5. Conjunctia 6. Realizarea subiectului in limba germană 7. Topica propoziției germane	2h 2h 2h 2h 2h 2h 2h	Expunere Discuții step by step Întrebări propuse de studenți Eseul de 5 minute PBL	
Bibliografie 1. Gramatica contrastiva a limbii germane. (vol. I: Vocabularul (editia a II-a) - Nicolae, Octavian, Ed. Polirom, 2004. 2. Gramatica contrastiva a limbii germane (vol. II): Morfologia si sintaxa, Nicolae Octavian, Ed. Polirom, 2001. 3. G. Helbig/ J. Buscha: Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht, Langenscheidt, 2001. 4. G. Helbig/ J. Buscha: Gramatica limbii germane, Ed. Niculescu, 2006.			

10. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținuturile și metodele aferente disciplinei au fost alese în așa fel, încât să contribuie la dezvoltarea competețelor, ce permit o inserție cât mai bună a absolvenților pe piata muncii.

11. Evaluare

Tip activitate	**11.1 Criterii de evaluare**	**11.2 Metode de evaluare (și forma evaluare: continuă/sumativă)**	**11.3 Pondere din nota finală**
11.4 Curs			
11.5 Seminar/Laborator /Proiect / practică	Prezență -Participare activă Gradul de însușire a noilor cunoștințe	Observație sistematică a activității Verificare finală	50% 50%
11.6 Standard minim de performanță 80% teme			

50% evaluare finală

Data completării:	**Titulari**	**grad didactic, titlu Prenume NUME**	**Semnătura**
20.07.2026	Curs		
	Aplicații	Asist.univ.drd. Țugui-Caraba Teodora	

Avizul Directorului departamentului care coordonează disciplina, doar dacă acesta diferă de departamentul organizator al programului de studii	Director Departament ..... grad didactic, titlu Prenume NUME

Data avizării în Consiliul Departamentului de Filologie si Studii Culturale 22.07.2026	Director Departament ..... Lect.univ.dr. Ramona Demarcsek
Data aprobării în Consiliul Facultății de Litere 24.07.2025	Decan, Conf. dr. Anamaria Fălăuș